

SEMANARIO

O LAVRADOR
Caixa Postal — 666
Curitiba — Paraná — Brasil

Redação e Administração:
Rua Augusto Stelfeldt 799

Diretor e Proprietario:
Nicolau Woytowetich

4.39 (1094)

O LAVRADOR

ЖИВОРЬ

КУРІТІБА. 29. Листопада, 1953

— ТИЖНЕВИК —

ПЕРЕДПЛАТА:

Річно: кр. 60.00
Піврічно: 35.00
Для Аргентини: 25 pesos
Інші краї: 4 ам. доларів
Подорожнє число: кр. 2,00

Ціна оголошень
після умов.

РІК ВИДАННЯ XXX

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ПРОЙШОВ БЛИСКУЧЕ

Вливаю 2 тисяч присутніх. о. Кл. Прийма—диригент і композитор. Наші аматори—наша гордість. Любомир Мацюк—досконалий керівник хору. Іскристі українські танки. Захоплення бразильської аудиторії. Безмежні чари українського мистецтва. Закріпити успіхи на майбутнє.



Український хор м. Курітіба. В центрі проф. Любомир Мацюк.

Незабутній вечір суботи, 31 жовтня 1953 року. Закінчилася офіційна частина святкування української колонії цього дня, історія Парани. В центрі величезної сцени «Коллеж Естадо де Парана» аспіранти бразильської і української прапори. На українській частині хор українського хору м. Курітіба. Висока жіноча і чоловіча пародія. Українські національні одяги захопили сприйняття усі присутні на залі. А їх багато—близько 2.000 осіб. 6 передніх виступати, є кому продемонструвати нещодавні ескори нашого народного мистецтва.

Диригування хором перебірає Генеральний Вікарій української католицької церкви в Бразилії, прелат о. Кліментій Прийма. Починається духовна частина концерту.

Треба мати на увазі, що духовні концерти є чи не найважливіші для диригента та виконавців. Церковний спів не тільки настрійний, не тільки мелодичний, а водночас дуже глибокий, скажемо мистецтвений, за своїм характером. Саме при слуханні духовних концертів людина ніби віддається від земного попеленого буття, думками й душею поринає в царство вічності, де «немає ні печалі, ні вождівщини».

Україна віддавна славилася своїми церковними співами, ще до цього свого чудової традиції. В українській (крім, звичайно, підсестевських) композиції багато уваги присвячували духовним творам. Дехто з нас ще пам'ятає першодіагністичні співачки хору Калішевського—у Володимирському Соборі і Гончарова—в Софійському. Концерти тих хорів збирали численні аудиторії слухачів і завжди користувалися величезним успіхом.

Ото ж, завдання о. Прийма—дати духовну частину концерту, було далеко й далеко не легким. Програма почалася «Концертом

В.—Бортулинського. Хоч за конструкцією прийняття вирай не відповідає сучасним першо-діагністичним, але Бортулинський про-дуже добре. Наш хор створив у присутніх молитовний настрій, і це, однак, як в українській, так і в бразильській. Дане явище є величезним, яке за величезне досягнення хору та його диригента о. К. Прийма керує співами, злітається, трохи нервово, але так само керував Гончаров видатним хором Софійського Собору. Обом їм також притаманно створювати цілком викличені, а іноді й різко окреслені малюнки рухами своїх рук. Ми тут згадуємо імя Гончарова для того, аби тільки підкреслити, що, очевидно, церковні співи вимагають саме такої методи диригування.

В третью пункт програми була виконана, теж на належній висоті, «Почаївська Божа Мати»—Демонічана.

В середині програми, тобто в другому її пункті, ми мали нагоду познайомитися з о. Приймою не тільки як з диригентом, а й як з композитором. У його власній обробці хор прославив «Тебе Боже хвалим». о. К. Прийма вміло використав українські мелодії для свого духовного мелоду. Його сумлінний доробок цілком випливає з безпосереднього ентузіазму і надбаними духом наших широких українських композиторів. На цьому місці слід окремо зазначити, що о. Прийма є вже уродженцем Бразилії, тому надання ним своєму твору українського колориту—є особливо цінним явищем.

На жаль, в останніх роках на композиторів, навіть на емігрантських, майже нічого не творять на духовній темі. Чи не маємо ми в даному випадку тут, в Бразилії, спадщини вишитої? В усьому разі було б дуже бажано, щоб о. Кліментій Прийма і далі досліджував в творчості духовних композиторів, щоб його діяльність у цьому напрямку не обмежи-

лася лише дном святкування історичної Парани. Все дано для цього, як природної здібності, так і належної школи—він має подостатком.

Ніяк не можна забути того, що наш хор складається виключно з аматорів. Виконання ним складних духовних творів іскрою свідчить про надзвичайно самостійну працю його учасників, про їх високу дисципліну та про добрі мистецькі здібності, закладені в кожному хористі окрема. Люди, які з любов'ю до рідного мистецтва, до своєї нації, віддають стільки часу для загальної справи—нашою гордістю, заслуговують на особливу нашу вдячність і пошану. Блискучий успіх цілого концерту безсумнісно пов'язаний з тою, що вони, не забуваючи на свою працю вдома, не забуваючи на віддалі своїх мешкань, ставали навчальні «хороші і талановиті» справи, ретельно, без застережень віддавали всі проби, буквально присвячували виконанню величезного свого громадського обов'язку. Честь і хвала їм!

Хор закінчується тої ж, міняється диригент. На сцену виходять наш аншанс співак Любомир Мацюк. В нього досконала віденська школа. М'які, ледве помітні амамування рук, іноді рух голови (здебільшого вгору, коли треба брати високі ноти) і чого не бачити, тримають контакт з кожним хористом. Любомир Мацюк кохався в ліричних співах і свою уподобання, свої смаки передає нашою хором.

Він уміє під час співу відшукати потрібну секунду паузи, зупинити цілу виконавця, щоб потім з новою силою розніслася справжня веселка голосів. До паузи в нього йде процес наростаючої спільної лінії його на самі верхівки, а після паузи—відразу пускання мелодії бурхливим повномовним потоком. Наприклад, коли співався «Ой мати, мати», то хоча це окреме слово погано звучало, воно дивноло іби золота монета в хрустальній посудині, потім пава і стрімким ручаєм понеслося, «час мене замить дати». При кожній такій паузі приймаються похили і в хористів і в слухачів.

Любомир Мацюк, як диригент зростає за хором, творить з ним одне ціле. Він не тільки керує, а разом з усього й співає своїм чудовим тенором.

Українська мелодія—це солодкий трель; потрібно відшукати з людського горла безліч звуків, щоб відтворити її. В наших піснях часто переплітаються між собою радість, журба, мрія, молитва, зосередженість і т. п. Все це вимагає різних голосових бар'єрів тональності. І Любомир Мацюк, з майстерністю справжнього чарівника, уміє відшукати і звуки в кожного співака, а не голоси, доволі численного хору, влісти в єдиний загальний контур. Тому, що навіть ніколи не чути українського співаку, що в ньому не має згасеного поняття, на концерті української колонії відразу був очарований нашою пісенькою, став її палким прихильником. Недарма кожного разу в залі вибухали грім овадій. Недарма вся бразильська преса в Курітібі за захопленням розповсюдила своїм читачам про український фестиваль.

В характеристичній проф. Любо-

Вашингтон. США, Англія й Франція звернулися до уряду СРСР з закликом надати по потребу участі мировий договір з Австрією. Західні держави пропонують домогтися в цій справі, яким заведуть шляхом, тобто через дипломатичні переговори, конференції відповідальних відомств і т. ін. Совети досі відхиляли всі пропозиції щодо погодження австрійського питання. Західні держави також погодилися відкласти свій проєкт, так званої скороченої угоди, проти якої дуже гостро виступають московські більшовики. США, Англія й Франція в своїх останніх нотках наполягають розглянути австрійське питання окремо від усіх інших. Відповіді Москви ще не одержано.

Москва. В останніх нотках, що їх надіслало західним державам міжнародне закордонних справ СРСР, совети вимагають відмовлення країни від свого світу від колективної оборони. Особливо Москва наполягає на скасуванні Атлантичного Пакту.

Сеул. Переговори про скликання політичної конференції в справах Кореї не дають ніяких нас

лідів. Ще й досі обидві сторони західних держав та комуністи не домовилися про склад учасників конференції, ні про місце її скликання. Щодо останнього, американські представники Артур Діян уже назвали понад 12 міст у різних частинах світу, але комуністичні делегати на жодне з тих міст не дали своєї згоди.

Нью Йорк. В соціалістичній комісії ООН почали розглядати справу застосування рабської праці в різних країнах. Американська делегация, пані Лодж, подає проєкт розпорядку про рабську працю в СРСР та в його сателітних країнах. Советський і польський представники виступили проти розгляду цього питання, але на їх виступ ніхто не заважав.

Атени. Грецький міністр оборони сказав, що американські бази в Греції для літаків та морських кораблів—на надійних факторах оборони країни. Також він вказав на велике заважання для оборони від можливої комуністичної агресії, існування пакту трьох держав Греції—Югославії—Туреччини.

СОВЕТСЬКІ ПАКЕТИ

Москві гарячково працюють над розвитком своєї ракетної армії. Для цього вона використала німецькі спеціалісти та німецькі лабораторії, але й викрадені зброї з американських військ. Роботи над цими так далеко, що тепер відомо, що західні свої кораблі СРСР будуть використовувати для ракетних стрільб, на просторі від Фінляндії до Чорного моря. Подібні споруки будуть москві також на північних і східних кордонах. База північно-східного Сибіру має завдання обстрілювати Аляску.

Американські фактори часопис повідомляють, що москві значно ухосладили німецькі Ф-1 і Ф-2 та працюють тепер над ракетним стрільбом, що важить 97 тонн і матиме запас 5.700 км.

ЧУЖИНЕШЬКИЙ ЛЕГІОН В СРСР

Американська розвідка стверджує, що москві створили спеціальні частини, які можна назвати чужинешьким легіоном. Ці частини служать високі

ні комуністи, але які не мають совєтського громадянства. Їх 6. Пошени, а в першу чергу німці, японці і корейці. Проте не бракує й інших національностей.

Цей легіон викликають на ударну групу й у випадку громадянської війни в якомусь західному світі.—Москва кинула відповідь по національності частини, не ризикуючи закладу, що там будуть і з'єднання.

НА КОРДОНІ ІНДОКИТАЮ

На кордонах Індокитаю закладають червоні китайці все нові й нові летовища. На летовищах Ганьчун і Нінго має сконцентровано 250 тисяч військ МІГ—15. Поблизу, що в літати в відповідний момент підтримувати «вдає» китайських комуністів, які свого часу китайські літаки з Манджуїї появлялись на підтримку двій-зій північної Кореї.

ПОЧЕСНІ ПЕРЕДПЛАТНИКИ

Вп. Теодоро Пень 100 кра.
" Дмитро Романюк " "
" Михайло Демчук " "

НА ПРЕСОВИЙ ФОНД «ХІЛБОРОБА»
Філія ХОС Івано-Франківська—140 кра.

нашого мистецтва. Зокрема під час спільної молитви, не одні із слухачів змахували чутливо рукою зі своїх очей.

Величезному успіху концерту приступилися, звичайно, танки. Танцювальний ансамбль аматорів, під керівництвом студента хемі Володимира Галата, поклався якнайкраще. Побутові, козацькі, гукальські танки в іскристому темпі мерехтіли перед глядачами. Курітський публіка з винятковою увагою приділялася їм, мелується та захоплювалися ними.

—Українці високоталановиті нарі!— така була одностайна думка бразильської аудиторії на концерті.

Ми сьогодні з радістю приймаємо захоплюючі відгуки про фестиваль від бразильської громадськості й преси. Ми горді з того, що спромоглися на таку справді розкішну, різноманітну програму. Та поруч з цим ми вже тепер мусимо подбати про закріплення своєї нашої мови, про переведення на стале існування українського хорового й танцювального ансамблю у Курітібі. Ми наші вельми цінні мистецькі заклади потрібні не тільки в дні квітня, а завжди.

Л. Лін

ВАЖЛИВЕ ОГОВІЩЕННЯ

Ввечері, 6-го грудня 1953 року, о 14 годині відбудуться Річні Звичайні Загальні Збори Курітської Філії Хілборобсько-Освітнього Союзу. На порядку денному—вибори нової Управи Філії та інші важливі питання.

Прохаємо всіх членів Філії являтися на Збори без запізнення і в повному складі.

Доводимо до відома, що в разі вчасно не відбудеться потрібна кількість членів Філії, Збори, по одній годіві очікування, всерівно відбудуться.

Управа Курітської Філії ХОС у

3. II минуле—незалежність

• Перед градячима роками на дні одного ярлягця впала запальна бомба, сквиєна ішемічним атаком, і опинилася частину дому. Любимця цього дому — черепашку — вбила під руїнами виставного. Воно не встигло більше, і всі вважали її за знахідку. Нещодавно відкопано ще один дім знову, але сліду черепашки не знайшли. Щойно перед кількома днями знайдено цю черепашку, жва, і вдарив

В річницю смерті проф. В. Г. Кричевського

15 листопада 1952 року у столиці Венесуели, Каракасі, помер видатий український учений мистецтв — архітект В. Г. Кричевський. Також загинув про втрату цієї дорожньої людини, що так відважно посвятив своє життя її талантам служінню нації, народу.

З українських мистців кінця 19 і першої половини 20 сторіччя постав проф. Кричевського в одні з найвидатіших і найвідоміших на Україні. Не було тієї галузі українського сучасного мистецтва, де б проф. Кричевський не залишив свій слід. Його мистецтво, незвичайне, енергійне, самостійне. Незвичайний, проф. Кричевський вніс нові й нові перлини в так багате, а до того ще й вічно молоді українське мистецтво.

Архітектурні будови, орнаменти, писання, фольклор, пейзажі, графіка, українське сукно, кераміка, декоративні роботи, етнографічні й архітектурні ескізи, збірники архівів українського народного мистецтва, кінофільм і перші кольорові фільми створили славу великому мистцю. Проф. Кричевському завжди було повторювати увіковічнені форми у мистецтві. Він творив нове.

Проф. Кричевський не лише був мистцем, він був також великим педагогом. Працюючи з 1917 по 1941 рік професором Київської Академії Мистецтв, реорганізованою по тім в художній інститут, він виховав і навчав тисячі молодих архітекторів і художників, які перекрили

дугу покоління його велику художню спадщину. Ім'я проф. Кричевського настільки було відомим, що на ньому окупанти московська влада на Україні не вважали за потрібне цю яскраву людину. Навпаки, укладенням указу від 28.6—1939 року надала йому звання доктора мистецтвознавчих наук, а в 1940 році верховний совет УРСР, за значну діяльність у галузі розвитку образотворчого мистецтва присвоїв йому звання «заслуженого діяча мистецтва УРСР».

Проте, ці укази, як і вшанування художніх виставок його робіт в 1940—41 рр. в Оаесі й Києві не зупинили зброю анічару типу Тішана, Рильського, Корнійчука й інших. Навпаки, він віддав у собі велику працю, як він свого помічника відповів утечею від більшовиків на Захід, щоб далі продовжувати чесно й відважно служити українській нації, а не її ворогам.

Старий і немічний, із невмирущою тугою в серці й сльозами на очах покидав свою рідну Україну в її степи й річки, дугами й байрами, кущами, кляси, і тепер обертався в невідому доріжку, що заважала Зітху. Не було перелучування тих скитань, що їх зазнав проф. Кричевський на скитанні. Відзначимо лише, що доля кинула його на океан, в тропічну, гарячу Венесуелу, і тут, далеко від рідних кордонів, почав вічний спомин...

На печуку тропічним сонцем, на головному шантарі й. Каракасі, під горою, серед примітивної на підножжя розсипаних, випоса нові могила, а якій спочивають вічним сном тілі останки великого мистця. Не дивилося родині проф. Кричевського дістати ірраційного місця для поховання. Не так легко. Не допо-

могла в цьому й організація української громади... Відмовилася, не прийняла участі у похороні й церковна парадія, не заспівав над його могилкою український церковний хор.

Відправили службу Божу латинський православний священник, він прославляв молитву над його могилкою в присутності найбільших родичів і друзів.

Поплакали... Посмували... Заспівали молитву цуклою землею і... розійшлися.

Одиноким могла від горю. Не склалася над ним кутурба верби, як і та чудова змалювання мистця в своїх малюнках, не зашпестили степної трави, не заспівали соловейки, не всілилися асоокій місяць, що був вічним супутником в його вічних пейзажах.

Одиноким могла серед дикої природи. Печуке тропічне сонце аж занадто пекло. Думати, а не гріє. Лише заглядати про минуле, про його діяльність, що принесла славу нашій батьківщині, розвинуло туго, осмілює задушливе повітря, заважає нещасного узауру образи від уза-патріотів, що промовчали до великої втрати. В нашій узауру воскресить його творіння, що зберегли його постать вічно-живучою.

Одиноким могла. Ніколи до неї не заросте стежка. Мільйони українського народу сумують з приводу тяжкої втрати. Тисячі його учнів оплакують свого улюбленого вчителя, тихого по своїй вдачі, ідейного патріота й творця, аразового чоловіка й батька, великого громадянина.

Цих кілька рядків споглядає про дорогого Василя Григоровича заспівало до родини й близьких друзів, які сьогодні зберуться на могилі проф. Кричевського, й зі сторінок нашого шановного часопису — висловлюють те, що для нас найважливіше співзвуччя родині, друзям і всім, хто хоче чинити мистецтво і наших вистав.

Іван Бережний
Маракайбо, Венесуела

OFICINA MECÁNICA - NOVO MUNDO - de CAVALLAR

Українська авто-механічна офіціна „Нову Мундо“ п. Каваллара

Ремонт легкових і вантажних автомобілів європейських та американських фірм, ремонт моторів, оле кру, газолінових моторів і спеціальна моторів до тракторів; спеціальний ремонт електроустановки в автомобілях, електрозарядження (солода електрика); спеціальна обслушка машин „Тено“.

Роботи проводяться бразильським і європейським механіком. Замовлення виконуються з гарантією.

Адреса: Av. Republica Argentina 4100, Posto Atlantic. Там же: миття, амазування, фарбування та близькості.

Dr. J. Waldemiro Martenetz

— Médico —

Ex-Assistente de Clínica Médica e de Clínica Terapêutica da Faculdade de Medicina do Paraná.

Clínica Geral — Molestias das Senhores e Crianças

CONSULTÓRIO Edifício Tiradentes

Rua Marechal Floriano Peixoto, n. 2406

Telefone — 3541

CONSULTAS: das 10 às 11 horas e das 3:30 às 5 horas.

КОМПАНИЯ МЕЛЬОРАМЕНТОС НОРТЕ ДО ПАРАНА

PEREDITIM

Компанія де Террас Норте до Парана

SEDE São Paulo — Rua São Bento, 329-8º andar Cx. Postal 2771

Londrina — Est. Paraná — Endereço telefônico: CIANORTE

Escritórios em Arapongas, Maringá

Землі високої якості

ПРОДАЖ НА РАТИ У ВЕЛИКИХ І МАЛИХ ЛЬОТАХ
Inscrição nº 12 no Registro de Imóveis da Comarca de Londrina na forma do Decreto-Lei 3079 de 15 de Setembro de 1938.
ЗЕМЛІ Е ДУМЕ ВРОЖАЙНІ НА КАВУ, ЗБІННІЯ, ТЮТЮН, БАВОВНУ, ЦУКРОВУ ТРОСТИНУ, МАЙДОНУ, ПШЕНИЦЮ І Т.П.

Залізниця - найліпші дороги
- прекрасна шляхова служба
для покупців вибірими льотами і виготовлени пляни

НЕМА МУРАШОК (saubac)!

Dr. CARLOS GELLER

Клініка медична і хірургічна спеціалізований в лікуванні шкірних хвороб, сифіліс (ulceras yaficosas), в лікуванні ран на ногах без операції, Приймає від год. 3 до 6 в суботу в 10 до 12-01

Consultorio av. João Pessoa, 68. Помешкання: rua Comendador Araújo, 970
(Farmacia Avenida) Телефон: 424
Consultorio 4527

Paraná Curitiba

УВАГА ПОДОРЖУЮЧІ!

Великий вибір готових увань, різних мануфактурних виробів, капелюхів, парасоль, черевиків, а також парфумерію поручає Вам

власник великого складу в Паранава

ПЕТРО РЕКЕТА
Адреса: Rua 15 de Novembro, 25, Paranaquã.
Paraná — Bразил

Увага!

ВЕЛИКИЙ СКЛАД УВАНЬ І МАНАФАКТУРНИХ ВИРОБІВ
НА СКЛАДІ: МУЖСЬКІЙ УВАННЯ І ПЛАЩІ, ЖІНОЧІ ПЛАЩІ, ДІТЯЧІ УВАННЯ, КРИМ ТОГО МАЄМО НА СКЛАДІ ВЕЛИКИЙ ВИБІР МУЖСЬКІХ БІЗНІСІВ, КРАВАТІВ, ВОДІЯНИХ СВЕТІРІВ І РІЗНИХ ПАГОЛОШІВ.
Діло і гуртова продажі. ЦІНИ КОНКУРЕНЦІЙНІ

Власник: ГАВРИЛ СЕРДЮК
КУРІТІБА Praça Tiradentes, 76

АДВОКАТ

ДР. ЮЛІАН БУСЬКИЙ

БУВШИЙ ПОСЛ ДО ПАРАНСЬКОГО СОЙМУ
полагоджує всі справи судові, інвентарі, натуралізації, вироблення різних документів та всі адвокатські справи

шановних клієнтів з інтерією відпущається якнайшвидше! Адреса канцелярії:
Rua Carlos de Carvalho, 58, 1º andar, Salas 13 e 14
Домтова адреса: Dr. Julio Buski, C. P. 1425, Curitiba — Paraná

Др. Богдан Н. Кобилянський

З практикою в «Hospital Central de Pronto Socorro» та «Clínica Cirúrgica e Ortopédica do Hospital S. Zaccarias» в Pio de Jacarépo

Лікар в «Instituto de Medicina e Cirurgia do Paraná»

ЛІКАРСЬКА КЛІНІКА — ХІРУРГІЯ — ОПЕРАЦІЇ

РАК (Cancer) РАДІО-ТЕРАПЕВТИКА

Приймає: від год. 2 ої до 4 ої — Rua Cruz Machado, 12

1º andar (esquina Praça Tiradentes)

Мешкання: Rua Pasteur, 569 — Tel 3705

Curitiba — Paraná

ДЕНТИСТИЧНА КЛІНІКА

Лікували та оперували хворобі зубів та їх усилдення в усній ній. Профілактика хвороб молочних та постійних зубів

ТА РЕНГЕНІВСЬКЕ ПЕРЕСЛІДЖЕННЯ

ДЕНТИСТИЧНА ХІРУРГІЯ

Виготовлення протезів з металів та жас. Штучні щелепи, Корони, Постійні мистки, Змінені мистки. Поодинокі встановлення зубів Платини.

Д-р ГАРЛАНДО ГЕТТЕР Д-р СТЕФАНІЯ КОЛОДІСЬКА ГЕТТЕР

з год. 12. та з 1. до 16 год. з 14 до 18 год

Консультатори: Rua Carlos de Carvalho, 130 — 1º andar — Salas 10, 11 e 12

EDIFICIO "ORION"

Шановних клієнтів в інтерію обслуговуємо, якнайшвидше

КУРІТІБА Парана

Фабрика готових увань

Власник МИХАЙЛО РЕШЕТНИК

Найбільший склад готових: Мужських увань і плащів, Жіночих увань і плащів

ЦІНИ ДУЖЕ ПРИСТУПНІ!

КРИМ ТОГО МАЄМО НА СКЛАДІ ДОСКОНАЛИЙ ВИБІР:

близьки, краваток, воєняних свєтрів, Парасоль мужських і жіночих.

Rua São Francisco, 277 КУРІТІБА — ПАРАНА

GREGORIO WOVK

LAMINAÇÃO ESPERANÇA

Madeiras Serradas, Laminadas e Compensadas, Pinho, Cedro e Imbuia, — Madeiras em geral

Endereços Telefônicos: GREWOWK

ESCRITÓRIO

Rua Chichorro Junior, 347

Fone, 2620 — Caixa Postal, 651

CURITIBA

FILIAL

Rua Monsenor Adrade, 442

Fone, 32-9268 — Cx. Postal, 8.807

SÃO PAULO

LAMINAÇÃO e COMPENSADOS

Rua Ruy Barbosa, s/n.

Caixa Postal, 26

PRUDENTÓPOLIS — PARANÁ

SERRARIA GUARAIÇÁ

Marecas — Distrito de Guaiçá

Município de Guarapuava

PARANÁ



Спеціаліст фабрикації меблів і скривок на радіо і радіола

МИХАЙЛО ВІВЧАР

Виготовляє різного роду столи під радіо, патефонні плати і для машин до шить.

Виконує на замовлення і має готові на складі. Звертатися:

Miguel Wilezar

Rua Des. Costa, Carvalho, 6

Caixa Postal, 913, Curitiba.

Чи Ви вже вирішили передплату за 1953 рік?